

Director: ARTIGAS MENÉNDEZ CLARA

DIOS, PATRIA Y LIBERTAD

Año IV - Núm. 4193 - San José, Jueves 4 de Octubre de 1923

INVESTIGANDO EL PASADO

4 DE OCTUBRE DE 1828

Dada la circunstancia de presentarse un nuevo aniversario del caje de la convención de paz celebrada el año 1828, entre el Imperio Brasil y la República de las Provincias Unidas del Río de la Plata, por cuya convención se consagró la independencia a las provincias de la Provincia Oriental, condecoramos oportuno dar algunos datos de aquélla, tratándose de un hecho que ha pasado a la historia, y que ha sido objeto de estudio de los historiadores de la ciudad de Montevideo, por la fuerza imperiosa de los hechos de 1817.

Como se sabe, la convención aludida fue estipulada el 27 de Agosto por los representantes del Emperador del Brasil y los comisionados de G. O'Leary, Dorego, que tenía a su cargo la dirección de la guerra y de los asuntos internacionales de la República Argentina, el cuyo territorio formaba parte integrante de la Provincia Oriental, con motivo de la reincorporación decretada el 25 de Agosto de 1825.

Reproducimos en seguida las disposiciones principales de la convención de la referencia.

Artículo I.—Su Majestad el Emperador del Brasil declara la Provincia de Montevideo, llamada hoy Ciaplatina, separada del Imperio del Brasil, para que constituya un Estado libre e independiente de toda y cualquiera Nación, bajo la forma de Gobierno que juzgare conveniente a sus intereses, necesidades y recursos.

Artículo II.—El Gobierno de la República de las Provincias Unidas, en consecuencia de lo que se pacta en su parte, la independencia de la Provincia de Montevideo, llamada hoy Ciaplatina, y en que se constituya en Estado libre e independiente en la forma declarada en el artículo antecedente.

Artículo IV.—El Gobierno actual de la Banda Oriental, inmediatamente que la presente Convención fuere ratificada, convocará los Representantes de la parte de la dicha provincia, que se le está admitiendo, y el Gobierno actual de Montevideo hará simultáneamente una igual convocatoria a los ciudadanos residentes dentro de esta, regulándose el número de los Diputados por el que correspondía al de las provincias de la misma provincia, y la forma de elección por el reglamento adaptado para la elección de los Representantes en la última Legislatura.

Artículo VI.—Reunidos los Representantes de la Provincia de la Banda Oriental, Montevideo, y de cualquier otro lugar que se hallase ocupado por tropas y que esté al menos diez leguas distante de las más próximas, establecerá un Gobierno Provisional, que debe gobernar toda la provincia hasta que se instale el Gobierno permanente que ha de ser creado por la Constitución. Los Gobiernos actuales de Montevideo y de la Banda Oriental, cesarán inmediatamente que aquel se instale.

Artículo XV.—Luego que se efectuare el caje de las ratificaciones de la presente Convención, habrá entre ambas partes una tregua por mar y por tierra. El bloqueo será levantado en el término de 18 horas por parte de cada una de ellas, y las tropas que se hallasen en el territorio de la otra, serán retiradas inmediatamente hacia sus respectivos territorios. Las ratificaciones de la presente Convención y sus ratificaciones fueron notificadas a los ejércitos, y por mar, dentro de diez días hasta el Cabo de Santa María, en el Cabo hasta Santa Catalina, en quince hasta Cabo de San Pedro, y en veinte hasta Punta Arenas, en cuarenta hasta la Línea, en sesenta hasta la Costa del Este, y en ochenta hasta las mareas de Europa. Todas las presas que se hicieron en mar o en tierra, pasando el tiempo que queda señalado, serán juzgadas malamente y reciprocamente indemnizadas.

El Gobernador Pérez anuncia la Paz

El notario, que en 1828, la sede del Gobernador de la Provincia Oriental estaba en Montevideo, a cuya localidad llegó el 7 de Octubre la convención oficial del caje de los tratados de Paz.

Con tal motivo, el Gobernador don Luis Eduardo Pérez, dirigió al Consejo de Administración de San José la patética carta que se encuentra en el archivo maragato y dice así: «Durango, Octubre 7 de 1828.—El Gobierno actual al Consejo de Administración de San José una copia autorizada de las ratificaciones de la paz celebrada entre el Emperador del Brasil y el Gobierno de la República Argentina, la que ha sido ratificada por ambas partes contratantes y encajada en Montevideo el día 4 del corriente, de modo y forma que en ella se ve. «El Gobierno tiene la grata satisfacción de felicitar a los Pueblos que preside por el término feliz de la presente guerra en que se hallaban empeñados y que han sabido sostener con el patriotismo más enérgico; y al hacerlo les invita a demostrar con regocijos públicos aseo tan feliz; como también a que cooperen con la actividad que es necesaria al lleno de la obligación que a la parte de los toques.—El que firma reitera al Consejo de Administración a quien se dirige su mayor aprecio.—LUIS ED. PÉREZ.»

La noticia en el Ejército

Según refiere de los datos consignados por el Ayudante Brito del Pino, el 12 de Octubre de 1828, se recibió en el Ejército republicano la nota del Brigadier Azcozaga, que representaba al Gobernador Dorego interviniente en el caje de las ratificaciones del tratado de Paz.

Relacionada con esa nota, está la comunicación que sigue, emanada del General Lavalle.

«Circular General en el Cerro Largo.—Océano 13 de 1828.—El General en Jefe ha recibido la nota que con fecha 4 de corriente le ha dirigido el Brigadier General Miguel Azcozaga comisionado por el Gobierno de la República Argentina, en el caje de las ratificaciones del tratado preliminar de paz, y por ella ha tenido el placer de ser impuesto de la realización de la paz, como también de haber recibido el Oficio del Ministerio de la Guerra

que se sirvió acompañar al Señor Brigadier General, que se dirige al que firma. «En consecuencia se han librado las órdenes convenientes para llevar las que se indican al infrascripto en la citada nota. «Cierra, pues, esta comunicación el que firma. «Felicitando al señor Brigadier general por la feliz terminación de la guerra, y con tan plausible motivo tiene el honor de saludarlo con su mayor consideración.— Juan Antonio Lavalleja.—Al señor Brigadier General don Miguel Azcozaga.»

Es útil, recordar nuevamente, que el General Lavalleja, la exteriorizó su intenso reconocimiento al Gobierno Argentino con motivo de la celebración de la Paz, diciéndole en una comunicación que figura en diversos textos. «Si la guerra no ha podido terminarse sino «designando a la Banda Oriental, de la República Argentina, constituyéndola en un Estado Independiente, ella habrá dirigido al destino, que se le prepara sin dudar, y dar los sagrados lazos con que la natura le ha identificado a las Provincias hermanas, así podrá desconocer jamás los nobles y grandes sacrificios que han prodigado para liberarla de la dominación extranjera hasta constituirse en un Estado independiente.»

Cabe recordar ahora, que el 26 de Octubre de 1828 el General Lavalleja, por disposición del Ministerio de la Guerra, participó al mundo del Ejército Republicano, integrado en su mayor parte por fuerzas argentinas, que al regresar a Buenos Aires, bajo el comando de Lavalle, se sublevaron contra el Gobierno de Dorego a quien fusilaron el 13 de Diciembre siguiente.

Tranquilizada la Provincia Oriental, sus pueblos eijen sus representantes que llaman de patrióticos entusiasmos se congregaron en la noche del 22 de Noviembre de 1828, para iniciar el 24 con grandes solemnidades el ejercicio de un nuevo estado soberano, que al adoptar más tarde su forma fundamental, invocó como fin último, había el tratado de paz suscripto el 4 de Octubre.

Se explica, pues, satisfactoriamente, porque reverenciaban esa fecha los hombres del pasado; porque la eligieron para instalar el primer Senado nacional; porque la prefirieron para grandes conmemoraciones dispuestas en la Ley del 31; porque la adoptaron como denominación de una plaza marítima y porque la escupieron en el obelisco histórico del «paseo del ángulo».

San José, Octubre 3 de 1923.

VICENTE T. CAPUTI

La vialidad departamental

Queja de un vecindario

Hemos recibido la visita de un vecino de la 7.ª sección, en representación de numerosos grandes propietarios y propietarios establecidos sobre el camino a Mercedes, quienes nos presentaron una queja formal por el mal estado de la referida vía de comunicación, una de las más transitadas e importantes de la campaña. Afirmó el referido señor que en este invierno de Otoño, ha estado el camino intransitable, sin que se haya hecho en él la más mínima comprobación, habiendo sido los cuatro y cinco autos se empantanaron en los pozos y barrizales del trayecto. Pero, lo que se peor y ha alarmado al vecindario es que se está levantando todo el material de piedra que hace largo tiempo está amontonado a la vera del camino, como una esperanza mantenida de promesa que no se cumple. Y ante esa perspectiva de quedar hasta sin la esperanza—que con poco se conforman por lo visto los vecinos de la 7.ª—se presentaron reclamando al Concejo Departamental de una medida que consideraran injusta y anti-administrativa.

Oremos que la autoridad onombrada tomara en cuenta las quejas que formula un núcleo importante de vecinos del departamento que reclama con justicia mayor atención a la vialidad de la zona.

Libro de lectura en los colegios

Algunos maestros han indicado a sus alumnos, como libros de lectura castellana, obras de Hugo West.

Tal iniciativa es acertada y lo prueba el hecho muy significativo de que en Estados Unidos el profesor Haysell prepara una edición castellana, con notas en inglés, de «La Casa de los Cuervos» y de «La Corbata Celeste», para lectura de nuestro idioma en las escuelas norteamericanas.

Interrogado por un periodista el propio autor, ha expresado su complacencia y su gratitud por lo que constituye el mayor halago recibido en su carrera literaria. De entre todas sus novelas considera que la más adecuada para poner en manos de los alumnos, son precisamente las dos elegidas por el profesor norteamericano, «La Corbata Celeste» y «La Casa de los Cuervos».

Amabas son novelas históricas en que se describe con imparcialidad y verosimilitud la época de Rozas y el período revolucionario posterior, y reuna al gran interés de la acción, el mérito de una absoluta moralidad.

Las estancias del departamento

Triunfo de «El Mirador» en la Exposición de Salto.

La Estancia «El Mirador» de los señores Roberto y Pedro Díaz ha conseguido un éxito, consiguiendo el premio campaña y otros importantes de la raza «Ardenas Argentinas». El detalle de esas clasificaciones es el siguiente: Categoría 34.—1.º premio y campeón Jerome O. «El mirador» de P. y R. Díaz.

AVISAMOS AL PÚBLICO DE SAN JOSE

que desde ahora tenemos en venta

La LECHE YOKA

el "YOGHURT KASDORF" genuino

En todas las FARMACIAS de esta Ciudad

PRODUCTOS LACTEOS KASDORF

Irureta Goyena, Etchezaray y Cia.

MONTVIDEO, URUGUAY 1120

Representante en San José: Farmacia Manuel García (hijo)

Tome nota de estos precios

Ninguna casa le venderá más barato

Jersey pura seda 1 mt. ancho.	2.20
— lana 1 — — — — —	2.20
Cretona fantasía, lo más nuevo	0.60
Cretonas lavables, 0.80 sucho	0.60
Vellos madras para visillos 1 mt. ancho.	0.60
Medias 3/4 seda 20 colores.	0.70

Estos precios (son puramente AL CONTADO

Gasa OCHOA Hnos.

"EL PROGRESO" Sombrereria y Tintoreria

Jesús C. González

CALLE URUGUAY N.º 472.—Teléfono La Uruguaya

Dado las exigencias de la ciudad, ha resuelto anexar al taller de reparaciones de Sombreros, donde se planchan y se agrandan según su gusto, haciendo de un sombrero viejo uno nuevo y a la última palabra de la moda, —lo mismo que toda clase de sombreros de paja, panamás, etc., el taller de TINTORERIA, y de gran interés.

PARA LAS FAMILIAS

detalle a continuación a fin de dar una idea a los clientes:

para señoras: tejido de trajes de lana y seda, precio realme \$ 2.50 y 2.00.

para señoras: tejido de trajes de seda y lana, muy módico.

para señoras: tejido de trajes de lana y seda, muy módico.

Así como la limpieza y planchado de los mismos.

Categoría 38.—1.º premio y reservado campeón. Jerome O. «El Mirador» de P. y R. Díaz.

Categoría 43.—1.º premio y campeón. Ruby O. «El Mirador» de P. y R. Díaz.

Categoría 45.—1.º premio y reservado campeón Ruby O. «El Mirador» de P. y R. Díaz.

El Jockey Club

La ASAMBLEA FUNDADORA DE HOY

En el Club Fraternidad se realizó esta noche a las 9 la Asamblea de personas interesadas para ingresar en la nueva institución deportiva que se trata de llevar a feliz término entre nosotros.

En la reunión de hoy se consideró el proyecto de reglamento formulado por la Comisión Especial y se dejó establecida la primer Comisión Directiva provisoria para continuar adelante con los trabajos de fundación.

Dado el interés que despertara desde un principio la iniciativa, es de suponer que la asamblea de esta noche se vio concurrida por numerosas personas afiliadas a la unión de socios levantada por la Comisión Especial.

A los rurales

La Inspección Agronómica Departamental ha recibido de la Sección Semillas y Cultivos Experimentales de la Inspección N.º 1 de Ganadería y Agricultura, señores de Sergio «Sudán Grass» planta forajera cosechada con éxito por esa institución.

Los interesados pueden solicitarlas en la Oficina Departamental donde se les darán las instrucciones para su cultivo.

NOTICIAS BREVES

El señor Pedro Cosío

El 8 del corriente regresó a Montevideo, después de una gira por Suecia, Francia e Inglaterra, el señor Pedro Cosío. Según se nos informó, el distinguido periodista y financiero hará una exposición en el Oficio de la Prensa, de su actuación en el Congreso Patriótico de Estocolmo, donde concurrió como delegado oficial del Uruguay.

102.951 inmigrantes

A esa suma aumentó el número de inmigrantes entrados a la Argentina hasta el 31 de Agosto último, distribuidos así: Alemanes, 6202; austríacos, 1530; checos, eslovacos, 4535; españoles, 22 mil 773; fran-

Enrique Sánchez Varela

BOGADO

Hu trasladado su estudio a la calle Ituzaingó 547

LOS VINOS

DE LA

Granja "Castello Rosso"

SON LOS PREFERIDOS POR SU

Limpidez - Aroma - Conservación

En venta en todos los buenos almacenes

Los dos teléfonos. Escritorio: 18 DE JULIO 649.

Donato D. Clara Rematador y Co. rematador. Montevideo. Teléfono La Uruguaya.

Salvador Mascheroni Agrimensor. San José número 423.—Teléfono La Uruguaya.

La Escribanía Rafael V. Salguero se trasladó a su antigua casa calle 25 de Mayo N.º 627 y 631 contigua al Teatro Maccio.

Francisco Cobas Ojuno Dentista. Avda. Agraciada, 3855. Consultas de 9 a 12 y de 2 a 6.—Montevideo.

Humberto L. Castelli AGROMENSOR. Montevideo. Calle 1992. SAN JOSÉ: 18 de Julio 627.

Margarita C. de Chocho Parto. Diplomada. Traslado su consultorio a la calle Uruguay N.º 781. Remite postales. Teléfono «La Uruguaya».

Julio C. Callorda Corredor y Rematador. San José número 648.

Félix Verde y Sánchez PROSECUTOR. Calle Plaza 503.

Ana O. de Searteaint Parto.—Calle 410, Teléf. La Uruguaya. San José de Mayo.

Julio Atílio Ramella DEFENSOR JUDICIAL. Traslado su escritorio a la calle Artigas 762.

Julio Arnábal Ojuno Dentista.—Traslado su consultorio a la calle Artigas 410 entre Uruguay y Salguero. San José.

Marlo Rodríguez Bonavita AGROMENSOR. Estudio: San José. Arenal Grande 477.—Calle Oriental. Escribanía Borrás.

Guillermo J. Bozzo Gineco. San José número 626. San José de Mayo.

Manuel Irisarri Ojuno Dentista.—Traslado su consultorio a la calle «La Uruguaya» 3670.—Central.

Dr. I. M. GOULART SOLIS N.º 694. CASI. ARTIGAS. MÁDICO CIRUJANO PARTERO. Vías urinarias y enfermedades de seborrea.

RAYOS X DE ALTA POTENCIA. Radiografía. Horas: 9 a 12 y de 2 a 4 y 6 a 8. Señor Isaac, Miguel y Virasoro. CONSULTA: de 9 a 12 y de 2 a 4 y 6 a 8 (vías urinarias).

El regreso del doctor Herrera al país

Dentro del curso del mes corriente llegará al país de regreso de su viaje a Europa el doctor Luis Alberto de Herrera, que hace varios meses realiza una excursión por el viejo mundo en compañía de su familia.

Los nacionalistas de Montevideo organizaron un homenaje de recepción al distinguido hombre público que tan activa y destacada actuación tuviera en la pasada contienda electoral. Es indudable que la demostración alcanzará vastas proporciones, considerando los amplios prestos que para el doctor Herrera entre sus correligionarios.

De teatro

Biógrafo en el Maccio

Después de la fructífera temporada de la Compañía que anoche terminó su actuación en el Maccio, desde hoy volverá el biógrafo a llenar los programas por «sabe Dios» cuando. En la mañana de hoy a las 5 y 30 se exhibirá estas cintas: «La caba y sus cabritos del natural I acto; «En rehenes» comedia policiaca por el detective Carlos Ayen en 10 actos.

En la función nocturna irán: «Ciega juventud» comedia de alta concepción artística por la gran actriz Leatrice Joy; «Fierro Willard» el match de box que se efectuó

entre ambos pugilistas antes de pelear el argentino con Dempsey.

Para el sábado se anuncia un estreno de First National Circuit, «Furia» película en 9 actos que desmenuja Tirane Power, Richard Bastesme y Dorothy Gish. Se dice que esta producción es de gran dramática.

Las últimas de la compañía Manilla

El martes ocupó el cartel «El punal de los Tróvares» producción en verso de Belisario Roldán. A ésta como a las demás obras del malogrado autor argentino se han opuesto por la crítica series reparos, aceptados con múltiples objeciones. Sin embargo, oyendo los versos que Roldán ha puesto en los tres actos de la comedia dramática estrenada por Manilla, se olvidan los convencionalismos y los defectos que se achacan a su obra para recrear el espíritu con la deliciosa poesía que campea en todas y cada una de sus brillantes estrofas. Y eso fué lo que hicieron nosotros ante el desfile de versos fluidos, sencillos y fáciles que tienen poder sugestivo.

Carmelo Bentancor AGROMENSOR. Artigas 443.—San José de Mayo.—Telo uno La Uruguaya.

Dardo Muñoz Trela DACTILOGRÁFO. Evaristo G. Ciganda, 815.—San José.

Dr. Juan P. de Freitas MÁDICO CIRUJANO PARTERO. Montevideo. Haces 1008.

Sebastián Buquet MÉDICO CIRUJANO PARTERO. Calle Sarandí 377.—Teléfono «La Uruguaya».—San José.

RECIERI MUSCIO CIRUJANO DENTISTA. Calle Evaristo G. Ciganda 423.

Luis Mario López CIRUJANO DENTISTA. Calle Sarandí 718.

Andrés J. Chiozza MÉDICO CIRUJANO. Sarandí 507, esq. Asamblea. Teléfono «La Uruguaya».

Eugenio J. Cazeaux Contador Público. Artigas sucursales, hace toda clase de operación nes sobre campos, etc., y administra bienes. Escritorio Calle Páramo 169.

A. I. F. Nurse Masajista «Profesional».—Masajes locales y generales por prescripción médica. Atención de electricidad. Calle Uruguay 400 y 402, al lado Barbería Battelli.—San José.

Francisco M. Rovira Contador Público. Apertura de libros, balances y contabilidad.—Cuareim 515.

Pedro E. Rivero Rematador público en general.—Escritorio en la cañada conserjería de los señores Eusebio Rivero e hijos.—Estación Rodríguez.—Rincón de Alamo, 5 a sección.

Francisco Perroni Díaz Rematador.—Comisiones en general.—Calle Vidal 610.

Salvador J. Vivas y Roberto Reig DENTISTAS. Calle 25 de Mayo N.º 638.

ESCRIBANÍA PÚBLICA DE —

Ricardo Apatia y José P. Tejedo AGROMENSOR. Oficina: Asamblea, 540. San José.

Leandro Gómez Monserrat INGENIERO AGROMENSOR. Hotel Mar. Consultas: 8 a 12 m. y 2 a 6 p. m.

Santiago R. Alfaro AGROMENSOR. Asamblea 420.—San José. Teléf. La Uruguaya.

AVISO Se ofrece en arriendo una fracción de campo, sita en la 4ª sección de este departamento, próxima a la Estación Mal Abrijo de la que dista apenas unos 7 kilómetros, apropiada para buena pasturas. Se encuentra alambrada y posee una población rústica, pero en buen estado. Se compone dicha fracción de 140 Ha y fracción. Está disponible. — Tiene una pequeña casa que podrá ser más o menos grande según se arregle con los interesados. Se podrá tomar razón en esta ciudad en la calle Sarandí esquina 13 de Julio.

Taller de calzado en la calle 18 de Julio y Yi — SE ARRIENDA O SE VENDE

También se alquila el edificio que ocupa, a conveniencia del interesado, con o sin casa de familia.

El taller pertenece a la sucesión de José Della Speranza, y para tratar debe recurrirse a la misma casa.

nador en «El pulso de los Tróvares» encontramos y simpatiza con la romántica figura de Jilva, acompañar en su protesta a la bella y degradada Margrita y darle dolores de la anticipada y desolada del señor Don Casimiro. No sabemos decir por qué, si aquellas críticas que hemos leído en diarios montevideanos y bonaerenses tienen o no razón de ser, pero sí podemos asegurar que «El pulso de los Tróvares», aparte de su verificación esplendorosa como cuadro a la imaginación rica e inspirada de Roldán, tiene el mérito poder de emocionar el espíritu y de hacerse aplaudir espontáneamente en muchos pasajes de su hermosa obra.

En el desarrollo de la misma, se destacó Manilla, en cuyo honor y beneficio se realizaba el espectáculo, cosechando estruendosas ovaciones en varios de los principales motivos de su acción. Los recuerdos efímeros todos y cada uno de sus compañeros de labor,

Asociación Rural de San José

VACUNOS	
Toros Durham y Hereford de pedigree y puros por cruce	68
Novillos de 1, 2, 3 y 4 años	825
Vacas gordas	100
Vaquillonas Durham y Hereford	115
Vacas para invernar	243
Ganado de jerfa	382
Bueyes	60
Lecheras	43
Ganados no clasificados	1.400
TOTAL DE VACUNOS 3.286	

merced especial mención la señora Ramírez y los señores Ribé, Pérez Baile y Gordillo.

Con «El baridador de mujeres» obra del mismo autor, y también en verso, se despidió anoche la compañía de nuestro público. El corte del juaneco de ese drama, no agrada ni un mérito a la producción literaria de Roldán, a pesar de los muchos versos hermosos que salpican las escenas. El poco valor que como acción teatral tiene «El baridador de mujeres» se debe precisamente a la poesía de que se hace derroche en la comedia, pues, aunque no se quiera apreciar bajo esa faz, salta a la vista la ingenuidad de los procedimientos escénicos de que se ha valido el autor para dar movimiento a los personajes.

El tercer acto, por ejemplo, es de una concepción casi podrida llamar «infantil», todo allí es falso y como prendido con alfileres. A nuestro modo de ver, es la de anoche la menos interesante de las obras de Buisarrio que nos ha dado a conocer Manilla.

De tarde, en la mañana, se puso en escena por segunda vez «El madero» y un público bastante numeroso aplaudió con entusiasmo la obra de Yamandú y la labor de los intérpretes.

La despedida que la sala prodigó anoche a la troupe fue sumamente cariñosa y cordial, llamando a escena varias veces a los artistas al finalizar la función. Manilla, obligado a hablar, se mostró muy agradecido de la acogida dispensada al conjunto que dirige, y prometió volver dentro de breve en un pasaje que piensa hacer para el Brasil. Por último, declamó varios trozos de versos que le valieron las calorosas ovaciones de costumbre.

En el Nacional

Esta noche se anunció una película extraordinaria en la sala de la calle Asambleas. Se anuncia «Las Fleuras» en 7 actos, y es interpretada por Francisca Bertini. Se trata de una adaptación cinematográfica de la obra de Jorge Omet «Lo que puede el amor», desarrollada entre los bellos paisajes y lagos de Suiza. La Bertini hace derroche de su elegancia, luciendo maravillosas toilette de última moda.

Pensiones a la vejez

Durante el mes de Setiembre pasado se han acordado pensiones a la vejez a las siguientes personas:

Manuel V. Benítez, Francisca C. Prieto, Gregorio V. Onello, Macario Milina, Juan B. de García, Juan P. Jauregui, Gregorio D. de Silva, Rosa C. de Ferrer, José R. y Gabino J. C. de Armas, Angel Castañón, José D. Aquino, Fernán P. Cabal, Julio J. Facchini, Tomasa M. Nieves, Valentín C. Morosini, Benjamín C. de Velazco, María A. Lázaro, Santiago B. Lázaro, Juan P. Ortiz, Cipriano C. P. Pardo, Héctor G. A. de Casado, Epifanio J. Martes, Josef P. F. de González, Alfredo C. Rodríguez.

GOTAS DE TINTA

Sino muestra los datos suministrados por la Usina Eléctrica de Montevideo, la población de esta urbe se ahorró el 1.º del corriente lo que empezó a regir el adelanto de la hora 1.200 pesos.

Cuando decir que, continuando el ahorro en esta proporción durante los seis meses que que rijan el adelanto de sesenta minutos la población montevideana se habrá ahorrado en la friolera de 216.000 pesos.

Debemos tener en cuenta de este dato las impugnationes de la hora, que no se explicaban la conveniencia de la nueva ley horaria, cuyos beneficios debían alcanzarnos también a nosotros en la proporción correspondiente.

En Montevideo se ha nombrado un Comité Central Ejecutivo que tiene por objeto di-

DEPORTES

FOOTBALL

Sin acción

Por falta de número no se dio acción a la Asociación M. de Football, a pesar de haber varios asuntos a tratar que urge solucionar. Sus miembros están citados nuevamente para esta noche.

Por tercera vez

Se anunció para el 28 del corriente la construcción de un match interdepartamental entre los combinados de San José y Colonia Suiza por la final del trofeo P. María.

Desde está decir que este encuentro despertará vivo interés entre el público aficionado, que podrá ver la mejor forma de fútbol en su país, y a la vez, al combinado marplatense se le presentará una nueva ocasión, para reparar la injusta derrota que le impuso el team helvético en forma por demás ilegal el domingo pasado.

Nuevamente fracasó

Quizá por haber quedado sin efecto el viaje que se había dispuesto realizar a la ciudad aliada el sábado 6 y para el que se contaba seguro el tren de excursión, debido para no día por la similar de ésta que le es imposible hacer mejor su combinado con el equipo del domingo.

Esperamos, que ya llegará la ocasión.

A Montevideo

En el curso del presente mes, — es muy probable que para cuando se comience el campeonato sudamericano — que será el 29 de Octubre — vaya a Montevideo un combinado local a jugar con otro de la metrópoli. El señor Trepo de la primera institución ha hecho ya las gestiones respectivas, habiéndose resultado favorablemente.

Pueden, pues, los futbolistas, estar esperando, a fin de no hacer un mal papel, y de fallar las esperanzas que en ellos se tienen ya que el equipo de la U. de A. es un fuerte seleccionado de la categoría máxima.

En la Exposición de Salto

Con muy buen éxito se vienen desarrollando las ventas en la exposición ganadera que se realiza en la ciudad de Salto. Hasta ayer habían alcanzado a 45.000 pesos.

Valor de propiedad

Don Oscar Mañero compró una finca, situada en la calle Pío del Olimar, de propiedad del señor Miguel Pérez (hijo), en la cantidad de 2.900 pesos. Intervino en la operación el señor Jorge Arias, habiendo autorizado la escritura respectiva el señor Juan A. Abó.

El día 3 de Enero de 1924, se compraron entre nuestros favorecidos 200 premios con un total de 8.000 pesos en su totalidad. Haga sus compras en la calle Pío del Olimar, de la casa de VALZCOPINTALUBA. Pida el cupón al hacer sus compras.

Sastrería y Sombrería de VIUDA DE MUSCIO E HIJOS

IMPORTACION DIRECTA

GRAN SURTIDO DE CASIMIERES INGLESES Y FRANCESES — ESPECIALIDAD EN NEGROS Y AZULES — CONFECCION ESMERADA — ÚLTIMA MODA

SURTIDO COMPLETO EN SOMBREROS

TIPOLOGIA MODICA

Calle Uruguay 425, al lado del Hotel Lacava. San José de Mayo.

Pro-niños pobres

A iniciativa del Comité Infantil «Mundo Uruguay» el domingo se efectuaron dos interesantes matches, de football, destinados al producto por concepto de entradas, para la adquisición de juguetes y comestibles que serán distribuidos entre los niños pobres de la zona de la plaza y comuna de la batalla de Sarandí.

El programa confeccionado, contribuyó a obtener un gran éxito en los fines que se perseguían. La primera jugaron el primer elenco de San José y el combinado de segunda que fue a Libertad, y después de estos las escuadras asperiores de Central y Universal. El vencedor de este encuentro será premiado con una hermosa copa que hañado el expresidente Don Juan y que don Juan se encuentra en exhibición en la vitrina de «La Nueva Sirena».

El público marplatense que nunca se ha desmentido indiferente ante las cosas de esta índole, ha de cooperar a la tarea que se han impuesto las simpáticas niñas, auxiliadas a esta nueva explotación que se le hace en nombre de la caridad y de los niños pobres que necesitan de su protección.

Comentarios

En los comentarios damos nosotros a los lectores datos que pertenecen a un cronista de «Ilustración».

EL REMATE DE AYER

En las puertas del Juzgado Letrado, el señor Jorge Arias vendió ayer a las 3 p. m. una fracción de 50 h. 4880 m. de campo, situada en Rinco de Pino, a razón de 90 pesos la hect., siendo comprador el señor Domingo Solé. Por la otra fracción anunciada en venta no hubo ofertas.

Charla social

En el Macé

Asiduamente el público ha concurrido numeroso a los espectáculos de la compañía Manilla, dando motivo a muy afortunadas reuniones sociales. En las últimas funciones hemos visto a las señoras de Frère de Michler, Tarcia de Díaz Jaime, Saizar de Pol Santander, Rodríguez Bonavita de Riva, Dala Hasty de Salguero, Martínez de

SE ALQUILA

En Jesús María—casa apropiada como para instalar un comercio; consta de un salón, cinco piezas y cocina,— todo de material, pozo de balde, etc., y 4 hectáreas de terreno con una hermosa quinta de árboles frutales. Esta propiedad pertenece a don Antonio Garbarino.

Informes: Corvecería «Samborino» — Arenal Grande esq. Artigas San José, Setiembre 4 de 1923.

VIAJEROS

Regresó a Montevideo la señora Paulina Pagani de Gasparini y sus hijos María Angélica y Pedro Antonio. — De campaña estuvo en ésta el joven Alberto Andrade. — Proceso de Tacuarembó nos visitó el presbítero Félix Pelletier. — Se encuentra en la ciudad el agrónomo señor Crisólogo Brótons. — De Ceilida Paulier estuvo en ésta el señor Eusebio Meiro. — Con procedencia de Chamizo estuvo en la ciudad el señor Donato Pugliese. — De Puerto del Sauce nos visitó el señor Manuel Mores y sus señoras hijas. — Regresó de Montevideo el joven Ovidio Larrañaga. — Del mismo punto la señora Mariana S. de Silva y su señoría hija René. — Regresó ayer de la Capital el señor Mario Menéndez Clara. — Regresó anoche a la ciudad la señora Elvira A. de Prato. — Para Montevideo el doctor Miguel L. Galán.

Como siempre el más grande y variado surtido de sedas y géneros para vestidos de tejidos y colores de última moda lo ha recibido la casa PENERA INOS. YARRIAGA.

LIQUIDACION DE CORBATAS PURA SEDA

Gran Fantasia

A 0.50

25 de Mayo 456-460

Telf. «La Uruguaya» SAN JOSÉ

que, como se verá están en completo desacuerdo con lo que se ha dicho por acá del match jugado el domingo en C. Suiza:

«Fue un partido deslucido. En ninguno de los dos cuadros hubo un hombre que se luciera. Los nuestros consiguieron ese score, debido a su técnica positiva, pero no porque jugaran mejor que sus adversarios. Ambos hicieron las cosas parecidas, con la diferencia de que los marplatenses combinaban demasiado y no remataban. Juegan igual que los montevideanos. Pases cortos y excesivos. Los nuestros no. Pases largos y tiran al arco sin dejar acomodar las defensas. Freno de ellos son los goles. Y podemos decir que el domingo no tuvieron juego las puntas, sino quien sabe cual hubiera sido el resultado. El juez regular. El público y algunos jugadores lo violentaron. No está con la debida seriedad, pero sí con enteros imparcialidad».

(El subrayado ya por nuestra cuenta).

Fernández, Artola de Carvajal, Venosa de González, Bonavita de Rodríguez, Costa Puig de Abó, Durante de Liguán, Salguero de Ramella, Zugasti de Martínez, Larriera de Riccio, García de Mato, López de González, Pérez Mendiolá de Alonso, Rodríguez de Durán Arenas, Zamalvido de Ramella, Clavell de Varnengo, Peyrueich de Fanali, Roubot de Ciganda, López de Varni, Tarcia de Muñoz Miranda, Artola de Chiolini, Fariño de Mascheroni, Rodríguez Ardito de Martínez Vázquez, Rodríguez Larriera de Menéndez Clara, García Malandrini de Abó, Cardona de Viera, Silva de Chionza, Groppe de Lamandini, Dagoberto de Erro, Almirón de Alfaro, Giorello de Goulart, Ithurralde de Lerena, Espanda de Geribón, Díaz Tarcia de Arribal, Freire de González, Mutarelli de Artola, Buecheros de Sena, Rinaldi de Brand, Barnech de Ciganda, Lamandini de Rodríguez Vial, Regina de Vera, López de Marañón, Martínez de Vazaro, Mutarelli de Parroni Díaz, Loustauano de Cabrera, Real de Quintana, Servell de Liguán, Venosa de García, Campodolico de Masri, Gómez de Romero, Liddle de Abalo, Bassoli de Rinaldi, Lerena de Zugasti, López Pabot de Ciganda, del Pío de Pieri, Clara de Arriaga, Vicens de Checho, Hitz de Angulo, Zugasti de Lerena de Haraburo, Cabrera de Giffa, Menéndez de Manizón, Maggi de Angulo, Manizón de Giffa.

Señoras de Costa Vales, Vicens Thivent, Espinola Cabrera, Betarte, Barboza



Señora María Lilia lauraga que el 2 contra nupcial en Montevideo, con el señor Carlos Alberto Larriera

Matrimonio

Ayer se ofició en la Iglesia Parroquial una misa en sufragio de señor Vicente de Armas, que se vió muy concurrido.

— En el mismo templo se ha verificado hoy a las 9 y 30 una misa por el alma del señor Miguel Alvarez, concurrido en el templo numerosa cantidad de fieles.

Alfombras: doy lecciones de Smyrna y Parachuchas a mano. Lana mecha para alfombras a \$ 8.00 kilo, lana para tejer a 0.18 mecha. — DORA M. DA SILVA. — San José 584.

Fallecimiento

Noticias llegadas de España hacen saber que ha fallecido a la edad de 93 años la señora Josefina P. de Andrade, emparentada con varias familias de Montevideo y nuestro departamento. La anciana extinta era madre del señor Agustín Andrade, fallecido hace poco tiempo en ésta.

Teóricas de libros y contabilidad de pequeños comercios, se llevan por precios reducidos. — En formas en esta imprenta.

Caramelos Napolitanos, siempre frescos, no contienen azúcar y son rellenos de dulces de leche, yemas, Damascos, Ciruelas, Zapallo y frutas. En el caramelo de moda. Se elaboran y venden en la CONFITERIA «PARIS» de ALFREDO DELGRANDI

ENFERMOS

Se ha notado una pequeña mejoría en el estado de salud de la anciana señora Dominga Martínez de Vila. — En el Sanatorio Inglés, de Montevideo, será operada hoy por los doctores García Lagos y Urioste, la señora Sara Sierra Clara. — Ha estado enfermo estos últimos días el Cura Páramo, presbítero Enrique Borzone. — En el curso de la semana pasada han sido operados por el doctor L. M. Goulart, con éxito completa mente satisfactorio, los siguientes enfermos: Bernardo Espinosa, de Bittencourt, el señor A. Rudio, la señora Josefina N. de Montes de Oca, esta última con la cooperación del doctor Sagarni, el señor Luciano Piazzola,

La Casa Fénix de F. Romanelli y Cia. se ha trasladado al local de la Antigua tienda Santos García, calles Sarandí y Asamblea, hoy Menéndez Clara y Cia.

No olviden que en la sombrería y tintorería «El Progreso» de Jesús C. González, se limpian y planchan trajes en pocas horas y además se limpian y arreglan sombreros de paja y Panamá. Calle Uruguay N.º 472 - Tel. La Uruguaya - San José.

Director: ARTIGAS MENÉNDEZ CLARA

DICE, PATRIA Y LIBERTAD

Algo importante...

Respecto a instalaciones eléctricas de San José

No se alarmen, es únicamente una prevención que hacemos al culto pueblo de San José

La Unión Eléctrica rebaja los impuestos por concepto de energía, a 1.1 (contador y adición).
La Unión Eléctrica rebaja las tarifas de alumbrado, a 0.05 el K. W. H.
La Unión Eléctrica rebaja los impuestos por concepto de las instalaciones eléctricas.
La Unión Eléctrica rebaja las tarifas de alumbrado, a 0.05 el K. W. H.
La Unión Eléctrica rebaja los impuestos por concepto de las instalaciones eléctricas.
La Unión Eléctrica rebaja las tarifas de alumbrado, a 0.05 el K. W. H.
La Unión Eléctrica rebaja los impuestos por concepto de las instalaciones eléctricas.

V. BRUCCOLERI E HIJO
Calle 25 de Mayo 611. Teléfono La Uruguaya
Frente al Macé

NOTA IMPORTANTE:
La Casa Bruccoleri ruega a todo el público en general y especialmente a su distinguida clientela, que al consultar los precios, no dirijan directamente a nuestra casa, y no consultarlo a través de personas no enteradas de nuestras grandes rebajas. **Pasa a poner luz eléctrica!**

Confitería PETIT - LONDON

de HUMBERTO J. CANTISANI

Casa especial para servicio de casamientos, luncheos y bautismos—Surtido permanente en masas finas y confiterías en general del ramo.—Calle 15 de Julio y 25 de Mayo.—Bajos del Teatro Macé, San José.

NOTA: No confundir. Teléfono LA URUGUAYA

Mueblería Capeletti

de INOCENCIO DI RAGO

Sillería en general - Juegos de sala y escritorio
TODO A PRECIOS MODICOS
Calles Colón y San José.

Concejo de Administración Departamental

AVISO: Reducción y traslado de sesiones.—En sesión convocada por el señor Presidente de la Sociedad Italiana de Socorros Mutuos de esta ciudad, este Concejo de Administración ha dispuesto la reducción de sesiones que mas abajo se determinan, existentes en los papeles sociales, dentro del término de cuarenta y cinco días de esta fecha, previniéndoles a los interesados que deben presentar en el Concejo de la localidad, las causas respectivas, y de no hacerlo así, los reos que no sean reclamados serán trasladados al exterior:

Antonio Caputi.	20149
Onar Rosales.	20188
Domingo Lavachia.	20284
Eleuterio Vetrini.	20286
Luís Alberto Rinaldi.	20288
Domingo D'Albano.	20319
Francisco Mauri.	20324
Juan Battista Chiappa.	20368
Joé Cantiani.	20408
Flomera R. de Fazzi.	20522
Maria A. M. de Antoniazzi.	20440
Della Delfino.	20529
Aquiles Gasparini.	20530
Miguel Bracciano.	20587
Vilco Omar Touris.	20589
Medardo Ponce.	20595
Carneo G. de Cortalezi.	20781
Arturo V. Mezz.	20782
Luís Riguardi.	20923
Leis E. Migliorini.	20987
Francisco R. Larrosa.	20988
Juan Altieri.	20988
Teresa Forti.	20972
Rias Cataldo.	20998
Teresa S. de Pupilese.	21090
Francisco Altieri.	21109
Joé Vassallo.	21124
Carlos Avelli.	21135
San José, Setiembre 14 1923.—Manuel D. Riquelme, Presidente; Ricardo F. Figueras, Sec. retario.	

Cocinas económicas Alemanas

"VERITAS"
Es la marca que debe usar

En venta en San José Casa ANGULO Hnos. y Cia.

Artículos esmaltados Marca PRIMA R. PRIMA

HORQUILLAS, HOCES, GUADAÑAS Y FERRETERIA EN GENERAL

RABE WALDER Y Cia. Importadores

25 de Mayo 694 esq. Juncal. MONTEVIDEO

SE VENDE

Campo apropiado para lechería o labranza con toda clase de comodidades y disponible.—Gran monte de eucaliptus cerca de diez mil de doce años explotables—otros dos montes de sauces, mimbr, álamos, membrillos, etc.—árboles frutales y de adorno.—Casa de material nuevo, fácil de reedificar, palcos, otras publicaciones de ladrillo de espesor, otras cúbicas, como para 2,000 metros, alambrajes, y aguada permanente. Sin 182 Hectáreas.—Ubicación excepcional: a 2,000 metros de Estación Hufaración con tren diario a la Capital y a 10 kilómetros de San José con buques

Grandes facilidades para el pago en combinación con el Banco Hipotecario, el que da 11,000 \$ 97re esta propiedad, a 30 años.—Para tratar y verla con Esteban F. Bove—San José

Automovilistas

La bondad de las Cámaras de aire y cubiertas

MICHELIN

está probada como la mejor goma francesa, de positivos resultados; la más barata entre sus similares.

Taller Mecánico de Sergio Iglesias

Taller de Carpintería

ISMAEL MARIN

Se hace toda clase de muebles y trabajos del ramo

PRECIOS MODICOS

Calles Colón y Cuareim. San José de Mayo

Mazzone y Varela

Sucesores de CASARIEGO Y CORREGE

MUEBLERIA, CARPINTERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

Calle Asamblea esquina Artigas, frente a "Las Palmas"—Paseo Trinita y Tres San José

En este establecimiento, encontraran nuestros favorecidos, todos los artículos concernientes a los ramos arriba mencionados; como también en tipografía y colchonería.—La casa cuenta con los útiles más modernos y completos para el servicio fúnebre, desde el más modesto al más lujoso.

Tenemos una hermosa carroza fúnebre de caja lula y un carro negro, otro blanco y berlines de duelo. La casa cuenta con dos furgones especiales para traer los cuerpos de campaña.

El servicio fúnebre, se atiende a cualquier hora de la noche, con especialidad, los pedidos por teléfono. Hay una ventanilla con luz en la calle Asamblea. Servicio de carreta a cualquier hora.

Teléfono: Las dos compañías

Doctor Rogelio Sagarra

MÉDICO CIRUJANO
Ha trasladado su consultorio a la calle Sarandí 742.

Ramón Chalela

Comisionista comercial, tienda, mercería y repostería en general. Reparto a domicilio. Calle Plaza 473. VI-9-1 m

Stas. de García Melian

Taller de modistas y corseteras diplomadas por la Academia Bailestrino.—Clases de corte, con preparación para obtener el título en la capital. Precios módicos.—Asamblea 428.

MANUEL CORTES

Rematador Público
Se encarga de la compra y venta de propiedades. Coloca dineros en hipoteca y se entiende en cualquier otro asunto comercial. Calle 15 de Julio 782 San José.

Salvador Estrade

ABOGADO
Augusto E. Pintos DEFENSOR JUDICIAL
Sarandí. 482. San José

TALLER ARTIGAS

Platería y Joyería
Eloy Santos, con más de 15 años de práctica en la Casa Puig, comunican al público que ha instalado un taller en la calle Florida N.º 447.—San José.

Hotel Mauri

Pongo en conocimiento del público en general que, desde esta fecha, regirán nuevos precios en el servicio de comida.
Desayunos, comidas, cenas, etc. Tarifas especiales para señoras.
SE RECIEN HUYERDES

Angueira, Araujo y Arnábal

Nadie vende ni trabaja más barato
Calle 25 de Mayo esq. San José. Teléf. las dos compañías
SAN JOSE DE MAYO

SUCURSAL

Conservatorio Chopin de artevidio

Directora profesora señorita Diva Santalucci

Cursos de piano y solfeo.
Se preparan alumnos para rendir examen en la Capital.

Arcañ Grande 462. San José

Tenedor de libros y cálculos mercantiles

Se ofrece una persona para desempeñar esos cometidos. Olmar, a la calle Itzapung 415.

Consuelo G. de Fabra

PARTERA
De las Facultades de Montevideo y B. Aires
Parera de la Maternidad de San José

Recibe pensionistas de enfermedades no contagiosas. Aplica Horro Beer, Electricidad y masaje, por prescripción médica.

Consultas de 6 a 8 de mañana, de 3 a 6 de tarde y de 7 a 8 de noche.
18 de Julio 677.—Teléfono La Uruguaya.

Conservatorio del Uruguay

SUCURSAL SAN JOSE

Ha quedado instalada en esta ciudad, una sucursal del Conservatorio Musical del Uruguay que dirige el profesor Vicente Pablo—Actual funciona bajo la dirección de la señorita María Ester Macías Lecar.

Se dictan cursos de Piano y Solfeo.
Preparan alumnos para rendir examen en la Capital.

SAN JOSE DE MAYO

TALLER MECANICO

DE TIJDA DE GALANIN E HIJOS

Aviso a los señores clientes y al público en general que esta casa seguirá atendiendo cualquier pedido que se le solicite a la ciudad y campo. Calle Curupí, frente a la Plaza de Deportes.—San José.

Camacho Cabrera Hnos.

REMATES Y COMISIONES
Luzaga 785. Teléfono La Uruguaya

Señoritas Aguilár

MODISTAS DIPLOMADAS
Atienden cualquier pedido de su profesión. Se atiende y diploma. Precios módicos. Calle Larra 739.

Andrés E. Larrosa

COLCHONERO Y TAPIZADOR
Calle Itzapung N.º 219. Plaza 4 de Octubre

La Sorpresa

CASA DE MODAS

DE

M. Loustaunau y Compañía

CALLE ARENAL GRANDE

Montevideo y Riacho

La casa se encarga de todo trabajo concerniente al ramo de confección de vestidos en formas y reformas tejido o rizar plumas.

NOTA: Se atienden pedidos de campaña

Serafin Bonavita

Agente judicial civil y penal
Calle 18 de Julio N.º 417.

JUDICIALES

AVISO JUDICIAL

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que la sucesión de doña Rufina Cabrera de Balazzi a fin de que todos aquellos que consideren con derechos para intervenir en ella, se presenten ante este Juzgado con los justificativos correspondientes, a deducir sus acciones dentro del término de treinta días, bajo apercibimiento de que lo que hubiere lugar.—San José, Setiembre 25 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Admón.

REUTIFICACION DE PARTIDA

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental, doctor don Francisco Jardi Abella, se hace saber al público que ante este Juzgado, se ha presentado don Manuel Donato Silvino Canó, solicitando la rectificación de su acta de nacimiento en el sentido de que a los nombres de Donato Silvino debe anteponerse el de María, por haberse omitido en la virtud de ser su verdadero nombre, Manuel Donato Silvino, como se ha expresado. Y a los efectos dispuestos por la Ley, se hace esta publicación por el término de quince días. San José, Marzo 30 de 1923. Edmundo G. Guerrero, Escrib. Acto. Set. 18.

Mueblería y Cajonería Fúnebre

GRAN SURTIDO EN MUEBLES

¡OJO! Servicios fúnebres completos para cualquier punto de la campaña con carro fúnebre y furgón por \$ 25.00.

M. MARYAN

La orgulloza señorita d'Emerancy

Traducción de Concepción de los Rios de Troyano

San firme que Thierry juzgó inútil luchar, al menos por el momento.

Dio unos pasos hacia la balaustrada de la terraza; luego volvió hacia ella, el rostro ligeramente contrito.

—No la pido a usted que olvide mis palabras—dijo gravemente—; la confianza de que algún día me las dejará usted repetir.

—Puedo implorar una gracia! No hablo usted madre de lo que se debe ocurrir, quiero escribir un artículo.

Isabel se inclinó y siempre muy pálida, entró en la casa. Sintió una imperiosa necesidad de estar sola, a fin de calmar su emoción y pensar en la actitud que debía tomar.

Además, respondió a Thierry, pero al pensar por delante del encanto de su padre, oyó que se llamaba. Arregló rápidamente su rostro, entró y se sentó cerca de la cama, le preguntó por su salud; después, como el corazón se le iba a salir del pecho, se puso a pensar y que las palabras de Thierry habían sido un instante de su imaginación.

—Sabes, papá, que ayer he tenido una carta de la tía—

Isabel esperaba el rostro de su padre, con inquietud. Vio que palidecía, que temblaba y

que con la única mano que podía manejar cogió la suya y la apretó convulsivamente.

—De... Beltrán—preguntó con voz débil.

Ella le abrazó, adviniendo que la causa estaba ganada.

—¡Alabado sea Dios!—dijo el Barón, y las lágrimas que asomaban a sus párpados corrieron abundantes.

Su hijo le abrazó de nuevo, diciéndole: —No llores, papá. Ya sabes que esto me hace sufrir. Lo alegraría de volverte a ver, ¿verdad?

—¡Oh, sí, Barón, ¡Venga solo, Isabel!—dijo con dulzura.

La antigua expresión de dureza pasó por el rostro de la joven.

—No; no viene solo—dijo con tono breve y frío.

—Pero... Pero, ¡ya recibieramos también, Isabel! ¡Ah! ¡Estoy tan débil, tan cambiada!... No tengo fuerza ya para ser severo, hija mía... La recibieramos ¡verdad!

—¡Sí, a causa de ti!—dijo la joven con el mismo tono breve y duro.

Una hora después bajaron a almorzar. A Isabel la costaba trabajo el encontrarse en presencia de Thierry. Pero, con gran sorpresa suya y quizá por su secreta mortificación, vio que no estaba abietado ni afligido, ni siquiera cobardizado frente a ella.

Complimentó alegremente al Barón por la

sueta de su hijo y ofreció a Isabel enviar el telegrama a Aden.

Los términos fueron largamente discutidos, pues, era preciso decir muchas cosas y pocas palabras. Por fin, la resolución se arregló y Thierry prometió informarse de la llegada del vapor y encargó a un agente suyo que avisase el desembarco del joven y de su esposa.

XX

La casa de Beltrán d'Emerancy estaba toda en desorden; Clara, inclinada sobre las maletas, apresuraba los preparativos para el viaje; pero el navío que debía llevarlos a Europa estaba a punto de salir.

Al embalar rápidamente los libros, la ropa blanca, los trajes, dirigía miradas llenas de carífticas inquietudes a su marido que, tendido en un diván, seguía con impaciencia febril los preparativos de un viaje del cual esperaba la vida y la salud.

Ella, al contrario, sentía tener amargo y silencioso, como el de dejar esta casa, que había sido su primer hogar, su corazón desgarrado tuviese que dejarse allí los girones de su felicidad.

Sí, en efecto, la dicha existe, no podía faltar en su sitio más encantador.

Situada en una de esas calles, mejor diría, en una de esas avenidas, que, en Jura, se abrigaba bajo un rico follaje tropical, su casa era pequeña, blanca, elegante, con sus anchos escalones y su terraza adornada de una balaustrada y guarnecida de flores que, en Jura, sólo se logra a costa de gastos enormes.

¡Qué horas tan deliciosas las pasadas bajo aquellos árboles gigantes al amanecer y durante las bellas noches estrelladas, de que en nuestros climas no conocen los esplendores lunares!

Aquella rica naturaleza había delumbreado a la pobre Clara. La parecía vivir en un mundo más brillante, más encantador que los días de la soledad de la casa de Bove, y todo cuanto en ella había de poesía, de encanto, de elevados, se reveló en aquel sitio grandioso, que la había elocuentemente de poder del Creador.

Todo lo maravilloso y precioso que antes: el modo de ser y las costumbres, el interés y la raza, las razas diversas que vivían cerca de ella. Había sido presentada en algunas grandes casas, mejor dicho, palacios de los señores de la casa de Bove, y todo lo maravilloso y precioso que antes: el modo de ser y las costumbres, el interés y la raza, las razas diversas que vivían cerca de ella.

Había sido presentada en algunas grandes casas, mejor dicho, palacios de los señores de la casa de Bove, y todo lo maravilloso y precioso que antes: el modo de ser y las costumbres, el interés y la raza, las razas diversas que vivían cerca de ella.

Había sido presentada en algunas grandes casas, mejor dicho, palacios de los señores de la casa de Bove, y todo lo maravilloso y precioso que antes: el modo de ser y las costumbres, el interés y la raza, las razas diversas que vivían cerca de ella.

Había sido presentada en algunas grandes casas, mejor dicho, palacios de los señores de la casa de Bove, y todo lo maravilloso y precioso que antes: el modo de ser y las costumbres, el interés y la raza, las razas diversas que vivían cerca de ella.

Había sido presentada en algunas grandes casas, mejor dicho, palacios de los señores de la casa de Bove, y todo lo maravilloso y precioso que antes: el modo de ser y las costumbres, el interés y la raza, las razas diversas que vivían cerca de ella.